

ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС

MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX

ВПК



ВПК

2/2012

БЕЛАРУСЬ

2/2012

BELARUS

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY

СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ИНТЕГРАЦИЯ

БУДУЩЕЕ ОБОРОННОГО СЕКТОРА
ЭКОНОМИКИ БЕЛАРУСИ —
В ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЯХ

STRATEGIC INTEGRATION

THE FUTURE OF BELARUSIAN
DEFENCE INDUSTRY BELONGS
TO INNOVATIVE TECHNOLOGIES

2/11

РАСШИРЯЯ ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

ПРОДУКЦИЯ ПРЕДПРИЯТИЙ ОБОРОННОГО СЕКТОРА
ЭКОНОМИКИ БЕЛАРУСИ ИМЕЕТ ОТЛИЧНЫЕ ПЕРСПЕКТИВЫ
НА МЕЖДУНАРОДНОМ РЫНКЕ

EXPANDING BENEFICIAL COOPERATION

BELARUSIAN DEFENCE PRODUCTS ENJOY GREAT POTENTIAL
FOR THE INTERNATIONAL MARKET

12/27

ШАССИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ

ПРОДУКЦИЯ ОАО «МВНСКАЯ
ЗАВОД КОЛЕСНЫХ ТЯГАЧЕЙ» — НА
СТРАЖЕ ВОЗДУШНО-КОСМИЧЕСКОГО
ПРОСТРАНСТВА СОЮЗНОГО ГОСУДАРСТВА

CHASSIS OF STRATEGIC IMPORTANCE

MZKT PRODUCTS ARE ON GUARD OF THE
UNION'S AIRSPACE

28/31



**Официально
СТРАТЕГИЧЕСКАЯ ИНТЕГРАЦИЯ**
For the Record
STRATEGIC INTEGRATION
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 2-11

**Международное обозрение
КОНКУРЕНЦИЯ ОБОСТРИТСЯ**
International Review
COMPETITION TO GET TOUGHER
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 56-63



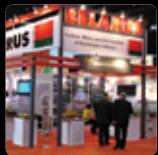
**Официально
РАСШИРЯЯ ВЗАИМОВЫГОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**
For the Record
EXPANDING BENEFICIAL COOPERATION
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 12-27

**Техника и вооружение
БЫСТРЫЕ И ОПАСНЫЕ**
Armament and Equipment
SWIFT AND DANGEROUS
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 64-71



**Техника и вооружение
ШАССИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО НАЗНАЧЕНИЯ**
Armament and Equipment
CHASSIS OF STRATEGIC IMPORTANCE
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 28-31

**Современные технологии
ВОЗДЕЙСТВУЯ НА УМЫ СОЛДАТ И СИСТЕМУ УПРАВЛЕНИЯ**
Advanced Technologies
INFLUENCING SOLDIERS' MINDS AND C2 SYSTEMS
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 72-83



**Международные выставки
УЗНАВАЕМЫЙ БРЕНД**
International Exhibitions
WELL-RECOGNISED BRAND
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 32-35

**Человек и среда
ГЛАВНЫЙ ПРИОРИТЕТ – БЕЗОПАСНОСТЬ**
Men and Environment
SECURITY AS KEY PRIORITY
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 84-87



**Международные выставки
СХВАТКА КОНКУРЕНТОВ**
International Exhibitions
CLASH OF COMPETITORS
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 36-39

**Юбилей
ОТ МОНИТОРА ДО БОЕВОГО КОМПЛЕКСА**
Anniversaries
FROM A DISPLAY TO A WEAPON SYSTEM
Translated by T. AROD
Стр. 88-95



**Перспективные рынки
УКРЕПЛЯЯ ДЕЛОВЫЕ СВЯЗИ И РАЗВИВАЯ ВОЕННО-ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**
Promising Markets
PROMOTING BUSINESS LINKS AND MILITARY-TECHNICAL COOPERATION
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 40-47

**В ТРОЙКЕ ЛУЧШИХ
AMONG THE BEST**
Translated by A. BOIKOVA
Стр. 96



**Международное обозрение
ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС ОАЭ – МОЛОДОЙ И ПЕРСПЕКТИВНЫЙ**
International Review
UAE DEFENCE INDUSTRY – YOUNG AND PROMISING
Translated by Ye. BUZAYEV
Стр. 48-55

W W W . V P K . G O V . B Y

Начальник государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» – Андрей ШУБАДЕРОВ
И. о. заместителя начальника агентства – главного редактора печатных СМИ – Александр МАКАРОВ
Начальник отдела журнала «ВПК. БЕЛАРУСЬ» – Сергей ЧИЧИЛОВ
Литературный редактор – Юлия НИКАНДРОВА
Корректор – Дарья СОКОЛ
Перевод: Егор БУЗАЕВ
Анна БОЙКОВА
Дизайн и верстка – Дмитрий ЛАСЬКО

© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь. Свидетельство о регистрации № 1370 от 17.06.2010
Подписной индекс 01488
При перепечатке ссылка на журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна. Ответственность за достоверность информации, точность фактов, цитат, других сведений, а также за использование данных, которые не подлежат публикации в открытой печати, несут авторы.

Учредители:
Государственный военно-промышленный комитет Республики Беларусь
Закрытое акционерное общество «Белтехэкспорт»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белспецвнештехника»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белвнешпромсервис»
Адрес государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь»: 220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29
Тел.: 297-16-26, 297-18-68
Факс: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Печать: Общество с дополнительной ответственностью «Дивимакс» ЛП 02330/0552765 от 19.07.2009
Адрес: Республика Беларусь, 220005, г. Минск, проспект Независимости, 58

Подписано в печать 19.07.2012
Формат 60x90/8
Печать офсетная
Усл. печ. л. 12
Заказ №
Тираж 152 экз.



VAYAR military information agency,
Belarusian Armed Forces
Chief: Andrei SHUBADYOROV
Acting deputy chief,
editor-in-chief of print media:
Alexander MAKAROV
Chief of the
VPK, Belarus office:
Sergei CHICHELOV
Copy editor:
Yuliya NIKANDROVA
Proofreader: Darya SOKOL
Translation:
Yegor BUZAYEV
Anna BOIKOVA
Design and pre-press:
Dmitry LASKO

© The VPK. BELARUS magazine is registered by the Ministry of Information of the Republic of Belarus. Registration certificate No. 1370 dated 17 June 2010
No part of this publication may be reprinted without reference to VPK. BELARUS. Responsibility for the fidelity of information and accuracy of facts, quotations and other data, as well as for using the data that are not liable to be published openly is borne by the authors.

Founders:
State Military Industrial Committee of the Republic of Belarus
BELTECHEXPORТ Joint Stock Company
BELSPETSUVNESHTECHNIKA State-Owned
Foreign Trade Unitary Enterprise
BELVNEHPROMSERVICE State-Owned
Foreign Trade Unitary Enterprise

Address of the
Vayar military
information agency,
Belarusian Armed Forces:
29, Bogdanovich St., Minsk,
220029, Belarus
Tel.: 297-16-26, 297-18-68
Fax: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Printed by
Divimax
License 02330/0552765
dated 3 April 2009
Address: 58, Nezavisimost Ave,
Minsk, 220013, Belarus
Passed for printing on 19 July 2012
Format 60x90/8
Offset printing
12 printer's sheets
Order No.
Circulation 152 issues